

И · В · А · Р · Н · О · Л · Ь · Д

ЛЕКСИКОЛОГИЯ
СОВРЕМЕННОГО
АНГЛИЙСКОГО
ЯЗЫКА

СОДЕРЖАНИЕ

От автора	3
---------------------	---

Глава 1 — ВВЕДЕНИЕ

1. Предмет и разделы лексикологии §§ 1—2	5
2. Задачи лексикологии и ее методологическая база §§ 3—6	8
3. Литература по лексикологии современного английского языка §§ 7—8	11
4. Место лексикологии в ряду других лингвистических дисциплин §§ 9—20	15
5. Значение лексикологии в практике преподавания иностранных языков § 21	24

Глава 2 — СЛОВО КАК ЕДИНИЦА ЯЗЫКА

1. Проблема определения слова §§ 22—25	26
2. Отношение между словом и обозначаемым (Проблема знаковости) §§ 25—26	30
3. Мотивировка слова §§ 27—30	33
4. Выделение слова в потоке связной речи (Проблема отдельности слова) §§ 31—33	38
5. Выделение слова в языке (Проблема тождества слова) §§ 34—36	43

Глава 3 — ЗНАЧЕНИЕ СЛОВА

1. Семасиология § 37	47
2. Лексическое значение слова §§ 38—40	49
3. Многозначность, смысловая структура слова и типы лексических значений §§ 41—45	55
4. Лексико-семантическое словообразование §§ 46—47	63
5. Причины изменения значения слов §§ 48—53	65
6. Проблема классификации изменения значений слов §§ 54—55	73

Г л а в а 4 — ТИПЫ СЛОВ В ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

1. Различные возможные принципы группировки слов §§ 56—57	79
2. Слова служебные и знаменательные § 58	84
3. Гнезда слов § 59	85
4. Семантическая группировка лексики §§ 60—63	88
5. Экспрессивная лексика §§ 64—65	92
6. Подразделение лексики по территориально-диалектному признаку. Диалектизмы § 66	95

Г л а в а 5 — АФФИКСАЛЬНОЕ СЛОВОПРОИЗВОДСТВО

1. Морфологическая структура слова §§ 67—68	98
2. Типы словообразования § 69	101
3. Морфологический анализ слов § 70	103
4. Аффиксы словообразования и словоизменения §§ 71—74	108
5. Аффиксальное словопроизводство §§ 75—80	114

Г л а в а 6 — КОНВЕРСИЯ ИЛИ БЕЗАФФИКСНОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

1. Общая характеристика конверсии §§ 81—85	128
2. Причины широкого распространения конверсии в современном английском языке §§ 86—87	138
3. Субстантивация различных частей речи §§ 88—89	142
4. О природе первого компонента в образованиях типа stone wall §§ 90—93	143

Г л а в а 7 — СЛОВОСЛОЖЕНИЕ

1. Общая характеристика сложных слов § 94	150
2. Классификация сложных слов §§ 95—96	152
3. Историческое развитие сложных слов §§ 97—98	157
4. Критерии, предложенные для разграничения сложного слова и словосочетания §§ 99—105	160
5. Составные части речи §§ 106—108	167
6. Проблема образований типа stand up §§ 109—112	169

Г л а в а 8 — СОКРАЩЕНИЕ И ВТОРОСТЕПЕННЫЕ СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

1. Сокращения § 113	176
2. Чередование §§ 114—115	180
3. Удвоение § 116	182

4. Перераспределение § 117	184
5. Обратное словообразование § 118	184
6. Стяжение § 119	185

Г л а в а 9 — ОБОГАЩЕНИЕ СЛОВАРНОГО СОСТАВА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ЗА СЧЕТ ОБРАЗОВАНИЯ УСТОЙЧИВЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ

1. Свободные и устойчивые сочетания § 120	187
2. Собственно устойчивые сочетания и фразеологические единицы §§ 121—122	188
3. Классификация фразеологических единиц по грамматической структуре § 123	192
4. Классификация фразеологизмов, разработанная акад. В. В. Виноградовым, и ее применение к английскому языку §§ 124—129	194
5. Пути возникновения фразеологизмов § 130	200
6. Пословицы и крылатые слова § 131	205

Г л а в а 10 — ОБОГАЩЕНИЕ СЛОВАРНОГО СОСТАВА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ЗА СЧЕТ ИНОЯЗЫЧНЫХ ЗАИМСТВОВАНИЙ

1. Роль заимствований в развитии словарного состава английского языка §§ 132—136	207
2. Классификация заимствований §§ 137—138	213
3. Интернациональные слова § 139	216
4. Источники заимствований §§ 140—148	218
5. Этимологические дублеты § 149	230
6. Проблема ассимиляции заимствованных слов § 150	231

Г л а в а 11 — АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В АМЕРИКЕ

1. «Теория» американского языка и ее реакционная сущность § 151	239
2. Происхождение американизмов § 152	242

Г л а в а 12 — СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ ЛЕКСИКИ

1. Книжная и разговорная лексика §§ 153—154	246
2. Термины и терминология §§ 155—157	248
3. Поэтическая лексика § 158	256
4. Разговорная лексика §§ 159—161	257
5. Слэнг §§ 162—163	264

Г л а в а 13 — СИНОНИМЫ И АНТОНИМЫ

1. Определение понятия «синоним» § 164	271
2. Идеографические синонимы § 165	277

И. В. АРНОЛЬД

ЛЕКСИКОЛОГИЯ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

*Допущено
Министерством высшего образования СССР
в качестве учебного пособия
для педагогических институтов
и факультетов иностранных языков*

ИЗДАТЕЛЬСТВО
ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ
Москва 1959

О Т А В Т О Р А

Приводимый в книге языковой материал частично почерпнут из советской и зарубежной лексикологической и лексикографической литературы, частично является результатом собственных наблюдений автора. В книге использован материал целого ряда защищенных в последние годы диссертаций, в частности докторских диссертаций В. А. Звегинцева и Е. И. Клименко и кандидатских диссертаций Н. Г. Гутерман, Н. И. Еремеевой, С. А. Костенко, Л. В. Малаховского, О. А. Мельник, Н. Г. Олексенко, О. С. Симоновой и др.

Изложение курса иллюстрируется литературными примерами, взятыми преимущественно из английской литературы XX века, т. к. автор стремился дать описание словарного состава английского языка в современном его состоянии. Перевод дается не для всех примеров, т. к. предполагается, что читатель уже имеет значительный запас слов и некоторые навыки перевода.

Считая очень важным приучить студента самостоятельно рассуждать, сопоставляя различные точки зрения, и делать собственные выводы и обобщения, автор стремился показать проблематику лексикологии, а не ограничиваться наиболее распространенной точкой зрения на те или иные вопросы. Вместе с тем полное критическое освещение всех дискуссионных вопросов в учебнике невозможно и ненужно. Основная трудность состояла поэтому в том, чтобы не перегружать учебник излишней полемикой и теоретизированием с одной стороны, и не впасть в догматизм, с другой.

Учебник является переработкой курса лекций по лексикологии современного английского языка, читанного автором во 2-ом Ленинградском государственном педагогическом институте иностранных языков и в Ленинградском государственном педагогическом институте им. А. И. Герцена. В создании курса автор многим обязан доц. И. П. Ивановой, лекции которой по лексикологии английского языка ему довелось слушать.

Автор считает своим долгом выразить сердечную признательность всем своим товарищам по работе, оказавшим ему большую помощь в ходе обсуждения первой редакции книги и особенно проф. Б. А. Ильишу и кандидатам филологических наук В. Г. Вилюману и Н. Г. Гутерман.

Глава первая

ВВЕДЕНИЕ

1. Предмет и разделы лексикологии. 2. Задачи лексикологии и ее методологическая база. 3. Литература по лексикологии современного английского языка. 4. Место лексикологии в ряду других лингвистических дисциплин, связь лексики и грамматики. 5. Значение лексикологии в практике преподавания иностранных языков.

1. Предмет и разделы лексикологии

§ 1. Каждый язык характеризуется своим особым грамматическим строем, особым словарным составом и особой звуковой системой, которые составляют его основные три стороны, подлежащие каждой самостоятельному теоретическому исследованию.

Изучение трех сторон языка развивалось неравномерно. Раньше других стали изучать грамматический строй. Издавна и до самого последнего времени практические правила и научные законы устанавливались только для грамматических явлений, и поэтому долго существовало ложное представление о том, что основная теоретическая проблема языка — изучение его грамматического строя. В грамматику как второстепенные части включались некоторые сведения о словарном составе и звуковой системе. Только в XIX веке более глубокое изучение этих последних позволило выделить лексикологию и фонетику как самостоятельные отрасли лингвистики.

В настоящее время наука о языке располагает достаточными данными для того, чтобы в соответствии с тремя основ-

ными сторонами языка рассматривать теорию каждого отдельного современного языка, как состоящую из трех основных частей: грамматики, лексикологии и фонетики.

Лексикология (от греческого *lexis* слово, *lexicòs* словесный и *logos* учение) — отдел языкознания, изучающий слово и словарный состав языка. Словарным составом любого языка называется совокупность всех имеющихся в этом языке слов и эквивалентов слов. Под эквивалентами слов понимаются устойчивые сочетания, которые, подобно словам, не создаются в речи заново, а вносятся в нее в готовом виде.

Не следует смешивать термины «лексика» и «лексикология». **Лексикон** называется совокупность слов, например, словарный состав языка или какая-нибудь его часть, а **лексикологией** — наука, изучающая лексику.

§ 2. Лексикология, как наука о слове и словарном составе всякого языка, есть часть общего языкознания. Специфику словарного состава каждого отдельного языка рассматривает **частная лексикология** этого языка. В данном курсе излагается лексикология современного английского языка, т. е. лексикология частная. Каждая частная лексикология основывается на положениях общей лексикологии, поэтому в первых главах курса рассматриваются некоторые общелексикологические проблемы, а именно: теория слова, и основные положения науки о значении и смысловой структуре слова — **семасиологии**.

Лексикологию каждого языка, в том числе и английского, можно подразделить на **историческую лексикологию**, рассматривающую происхождение и развитие его словарного состава, и **описательную лексикологию** современного языка, изучающую его лексику на данном историческом этапе ее развития во всем ее своеобразии, отличающем ее от лексики других языков.

Необходимо учитывать, что словарный состав современного языка существует как система взаимообусловленных и взаимосвязанных элементов, которая развивается во времени. Следовательно, и понята она может быть только с учетом этого развития. Поэтому, хотя описательная лексикология современного английского языка и имеет свои особые

задачи, отличные от задач исторической лексикологии, она все же не может существовать в отрыве от этой последней. Из этих соображений в данном курсе описательной лексикологии современного английского языка рассматривается не только современное состояние его словарного состава, но и, частично, пути его становления.

Изучение и описание языковой системы на определенном этапе ее развития называется **синхроническим** изучением, изучение исторического развития ее элементов — **диакроническим**. Правильное разграничение синхронии и диахронии и выбор рационального взаимоотношения между ними имеет большое значение для всякого лингвистического исследования.

Рассмотрение словарного состава современного английского языка как системы, характеризующейся определенными специфическими чертами и развивающейся во времени, включает описание различных типов слов и способов их образования, описание эквивалентов слов, т. е. различных устойчивых сочетаний; описание судьбы иноязычных заимствований и их роли в обогащении словарного состава английского языка; анализ различных лексических групп и пластов в современном английском языке: книжной и разговорной лексики, терминов, слов слэнга, неологизмов, архаизмов и т. п. и, наконец, анализ семантических отношений между словами (синонимы и антонимы).

Подробное описание английская лексика получила, как известно, в многочисленных и разнообразных словарях. Ознакомление с богатой английской лексикографией и понятие о принципах составления словарей являются поэтому также обязательными при изучении словарного состава английского языка.

Следует заметить, что лексикология не в равной мере изучает вообще все слова данного языка, а уделяет преимущественное внимание так называемым **знаменательным** словам. К знаменательным относятся слова, называющие предметы и явления объективной действительности, их признаки и действия. Например: *child, face, pen, big, new, nice, past, look, love, mean, well*. Служебные слова обозначают отношения и связи между предметами и явлениями. К ним относятся предлоги, союзы, вспомогательные и связочные глаголы, частицы. Подробно различие между знаменатель-

ными и служебными словами будет рассмотрено в главе IV (стр. 84-85); здесь же достаточно указать на то, что знаменательные слова обязательно имеют одно или несколько лексических значений, а в служебных словах лексическое значение подчинено грамматическому значению, нередко, хотя и не всегда, ослабляется, а в отдельных случаях может и вовсе отсутствовать (как, например, в инфинитивной частице to). Поэтому служебные слова рассматриваются преимущественно в грамматике, а лексикология уделяет главное внимание знаменательным или, как их еще называют, полнозначным словам.

2. Задачи лексикологии и ее методологическая база

§ 3. Задачи лексикологии современного английского языка, построенной на методологической базе марксистско-ленинской философии состоят в том, чтобы на основе углубленного и всестороннего изучения конкретных фактов лексики установить: общую характеристику современного состояния словарного состава английского языка, специфические его особенности и структурные модели входящих в него слов; продуктивные и непродуктивные типы и средства словообразования в современном английском языке; системный характер английской лексики и обуславливающие ее национальное своеобразие закономерности.

В каждой из этих проблем есть очень много нерешенных вопросов, исследование которых пока только начато, многие разделы еще ждут своих пытливых исследователей. Наименее изучена последняя из перечисленных выше проблем, а именно проблема системности, которая привлекает к себе все больше и больше внимание ученых и у нас и за рубежом. Огромное значение для решения этой проблемы имеет учение марксистской диалектики о всеобщей связи и взаимообусловленности явлений. Лексикологии предстоит вскрыть как внутриязыковые, так и внеязыковые связи слов.

§ 4. Поскольку язык является непосредственной действительностью мысли, лексика языка неразрывно связана с мышлением и, как и мышление, развивается в связи с развитием общества и, следовательно, должна изучаться в связи с историей общества.

Каждое слово языка представляет собой обобщенное отражение кусочка действительности, и понять происходящие в нем изменения, не зная тех изменений в социальном строе, производстве, культуре, науке или в быту, которые оно отражает,— невозможно.

Так, например, из истории языка известно, что англ. *farm* др.-англ. *feorh* восходит к латинскому слову *firmus* *крепкий* и является, следовательно, дублетом к прилагательному *firm*, сохранившему то значение, которое это слово имело в латинском языке. Но как объяснить возникновение нового значения? Ответ на этот вопрос можно получить, если принять во внимание историческую обусловленность изменения значения данного слова. Оказывается, что в народной латыни слово *firma* обозначало *твердый, постоянный платеж*, а отсюда и *арендную плату за землю*, затем— *арендовать* или *отдавать землю*, далее — *арендованная земля и необходимые постройки на ней* и, наконец, *жилище арендатора и всякого земледельца вообще*. Знание истории земельных отношений помогает понять эволюцию слова, т. к. изменение значения обусловлено исторически.

Слово *town* в др.-англ. и ср.-англ. значило сначала *огороженное место, усадьба, поместье феодала* и позднее приобрело значение *деревня, город*. Его немецким соответствием является *Zaun* — *забор*, а русским, возможно, *тын*. Изменение значения станет понятно, если вспомнить, что раннее средневековье не знало городов в полном смысле этого слова. Города возникли из укрепленных огороженных населенных пунктов, служивших резиденциями феодалов, но в остальном мало отличавшихся от деревни.

Приведенные выше примеры иллюстрируют внеязыковые связи слов.

§ 5. Лексикология исследует также связи внутриязыковые.

Формы лингвистической связи слов чрезвычайно многообразны и проявляются, например, в речи — как зависимость значения слова от контекста и грамматических конструкций, в словарном составе — как зависимость значений слов от значений других слов той же семантической группы или синонимов. Все слова языка связаны между собой и с другими сторонами языка множеством разнообразных нитей и представляют собой единое целое — л е к с и ч е

скую систему языка. Все новое в языке нередко вызывает перераспределение значений слов. Поэтому слова и происходящие в них изменения не могут рассматриваться как единичные и независимые друг от друга. При рассмотрении лексических единиц необходимо учитывать их зависимость от других слов и собственное влияние на другие слова.

Типичным проявлением системности лексики являются, например, перегруппировки, происходившие в словарном составе английского языка в связи с заимствованиями. Так, если в др.-англ. слово *hærfest* (совр. *harvest*, ср. нем. *Herbst* *осень*) имело значения: *осень, жатва, урожай*, то, начиная с конца XIV века, основным его значением становится *жатва*; значение *осень* отпадает потому, что незадолго до этого заимствуется слово романского корня *autumne* > н.-а. *autumn*, которое прочно войдя в английский язык, размежевалось со своим синонимом *heruest* в значениях, так что в современном английском *harvest* означает только *уборка урожая* и *урожай* как результат этой уборки.

Словари дают, так сказать, инвентарную опись словарного состава языка. Лексикология должна дать описание его системы. Системный характер лексики языка обусловлен его основной функцией как средства общения, он необходим для того, чтобы язык мог быть понятным и служить для общения мыслей и чувств.

§ 6. Итак, основными методологическими принципами, на которых строится данный курс, является рассмотрение лексики английского языка в ее национальном своеобразии, в ее развитии, в ее обусловленности историей английского народа с одной стороны, и всем строем английского языка, с другой. В задачу лексикологии входит установление причин каждого лексического явления, определение его места в системе языка и раскрытие объективных закономерностей, которым оно подчинено.

Поскольку словарный состав языка существует и постепенно развивается во времени, в нем всегда есть явления новые, нарождающиеся, устаревшие и отмирающие, и типичные именно для данной эпохи его развития. Поэтому синхроническое описание системы английской лексики должно осуществляться с учетом диахронии, т. е. эволюции всей лексической системы во времени и тенденции ее дальнейших изменений.

3. Литература по лексикологии современного английского языка

§ 7. Наука о словарном составе — лексикология возникла на базе реальных потребностей языковой практики общества, в особенности лексикографии, литературного творчества, литературной критики и разработки научной терминологии. Учение о слове и его значении развивалось в рамках философии. Вопросы теории слова, связи между наименованием и обозначаемым были на протяжении всей истории философии одним из важных элементов проблемы отношения мышления к бытию, а потому оказывались узловыми вопросами в борьбе материалистического и идеалистического направлений в философии.

Лексикология английского языка в целом — область мало разработанная, хотя по отдельным вопросам ее существует довольно обширная литература как на русском и английском, так и на немецком, французском, датском и других языках. Много внимания уделяется лексике в трудах по истории английского языка, хотя ведущее место в них, как правило, занимают историческая фонетика и морфология.

Этимологический состав английской лексики, т. е. происхождение слов, является предметом фундаментальной работы крупного представителя старшего поколения английских филологов Уолтера Скита, составителя наиболее известного английского этимологического словаря.^{1,2}

Как уже было сказано выше, лексикология очень долго входила в грамматику, как ее составная часть. В особенности подробно грамматисты останавливаются на словообразовании, что совершенно понятно, поскольку это последнее является по существу областью пограничной между грамматикой и лексикологией. В частности проблема словообра-

¹ Walter Skeat. Principles of English Etymology, Oxford, 1891. Книга содержит богатый фактический материал по происхождению английских слов, их фонетическому развитию, по системе английских аффиксов, словосложению и по другим вопросам лексики.

² Walter Skeat. An Etymological Dictionary of the English Language, Oxford, Clarendon Press, 1909 — до сих пор является одним из основных справочных пособий, хотя этимология Скита и не всегда верна и частично исправлена последующими исследователями.

зования очень детально разбирается в одной из книг много-
томного труда известного датского лингвиста Отто Еспер-
сена и в книге английского грамматиста Генри Суита.¹
Большой известностью пользуется, специально посвящен-
ная словообразованию в английском языке и содержащая
очень богатый фактический материал, работа немецкого
ученого Герберта Коциоля.²

Принципы рассмотрения лексических явлений естест-
венно изменялись в связи с изменением общетеоретических
взглядов лингвистов. В XIX веке внимание исследовате-
лей словарного состава сосредоточивалось на морфологи-
ческих, фонетических и семантических изменениях, проис-
ходящих в отдельных словах и на причинах этих изменений,
которые усматривались в явлениях внелингвистического
порядка. Так, представители основанной австрийским уче-
ным Шухардтом школы «Слова и вещи» («Sachen und Wör-
ter») интересовались преимущественно появлением новых
слов в связи с изменением в культуре и быте народа. Пред-
ставители младограмматического направления трактовали
изменения в словарном составе как совокупность потерь и
пополнений, обусловленных индивидуально-психологиче-
скими факторами. В области семантики главное внимание
обращалось на классификацию типов изменения значения,
их причины и условия, в которых они происходят. В XX ве-
ке после работ швейцарского ученого Ф. де Соссюра³, пред-
ложившего отделение исторического исследования языка
(диахронии) от исследования статического состояния язы-
ковой системы, в которой все элементы взаимосвязаны и
взаимообусловлены (синхрония), появились различные

¹ Otto Jespersen. A Modern English Grammar on Historical Principles, Heidelberg, 1914, p. VI, Morphology. Copenhagen, 1942, ch. VI—XV, XVIII—XXIX. Henry Sweet. A New English Grammar, Logical and Historical. vol. 1—2, Oxford, 1892. Последнее издание Oxford, 1940. Следует также указать американскую работу по общему языкознанию. H. F. Scott, W. Z. Carr, G. Th. Wilkinson, Language and Its Growth, Part III, Word Formation in English, Chicago, 1935. Вторая часть этой книги целиком посвящена словообразованию, дает ценный справочный материал и детальный разбор аффиксов.

² Herbert Kozioł. Handbuch der englischen Wortbildungslehre. Winter, Heidelberg, 1937.

³ Фердинанд де Соссюр. Курс общей лингвистики. Соц.-экиз, М. 1933.

школы и направления, ставившие своей задачей изучение языка только в синхроническом плане и в системе.¹

В советском языкознании преодолены как смешение описательного и исторического языкознания, так и разрыв между ними, и словарный состав рассматривается как некая действующая на данном историческом этапе система, находящаяся, однако, в состоянии непрерывного развития.

Существует немало работ монографического характера и диссертаций, написанных советскими, английскими, американскими, французскими, немецкими и датскими учеными и посвященных различным отдельным проблемам развития словарного состава английского языка, например: заимствованиям, словосложению, семантике (т. е. изменению значений слов, многозначности, классификации типов изменения значения) и даже истории отдельных слов или групп слов.

Что же касается общих работ по лексикологии современного английского языка, то такие работы немногочисленны и имеют довольно элементарный характер. Таковы, например, известные книги пионера английской лексикологии Тренча, Гриноу и Китриджа, Макнайта, Партриджа, Уикли, Шерда и многих других.²

Работы эти дают много ценного фактического материала, но при всей своей занимательности не могут удовлетворить советского читателя в силу некоторых общих для всех них методологических недостатков, а именно:

1) Они отрицают закономерность в развитии словарного состава и игнорируют системность и национальное своеобразие языка, включая на равных основаниях изменения, происходившие в слове в английском языке и за его пределами. Рассматривают историю языка главным образом как скопление отдельных интересных или забавных фактов, и ограничиваются констатацией их. Это подтверждается даже

¹ См., например, St. Ullmann. The Principles of Semantics, Glasgow, 1951.

² R. Ch. Trench. On the Study of Words, London, Parker, 1858. J. B. Greenough and G. L. Kittredge. Words and Their Ways in English Speech. N. Y., 1929. G. H. McKnight. English Words and Their Background, N. Y.—L., 1931. Eric Partridge. The World of Words, London, Hamilton, 1948. J. A. Sheard, The Words We Use, London, 1954.